

# Skifter fra Ysted 1611-1659

Camilla Luise Dahl



Laurids Pedersen, rådmand i Ysted og hans hustru Catharina Pedersdatter og deres børn. Epitafium i Ysted Sct. Maria kirke, ophængt 1656. Foto: Erik Fjordside.

## **Ysted**

Arkiv: Landsarkivet i Lund

Arkivskaber/signatur: Ysted rådhusret og magistrat/Ystad rådhusrätt och magistrat: FII: Bouppteckningar.

Skifteuddrag er taget fra Ystad skifteprotokol 1611-63 og 1622-94.

Skiftematerialet for perioden 1611-1663 udgøres primært af kun én eneste skifteprotokol. Disse er oprindeligt løse skiftebreve der senere er blevet samlet og indbundet. Skifteprotokollen 1622-94 indeholder hovedsageligt korte summariske skifteindførsler, der blot angiver afdøde og arvinger, primært børnegods, men ingen eller få dragter.

En del skifter er også i skifteprotokollen 1611-63 korte summariske skifteindførsler uden omtale af dragter, men enkelte indeholder længere udspecificerede lister over dragter. Desuden mange manglende årgange.

## ***Probates from Ysted***

*Archive: Landsarkivet i Lund.*

*Registration: Ystad rådhusrätt och magistrat: FII: Bouppteckningar,*

*Extracts of probates are taken from probate record book 1611-63 and 1622-94. The majority of the probate records have only short summarized entries few listing garments. A few probates contain more extensive lists of garments, most dealing with the possessions of members of the upperclass.*

## 1: Skifte efter Jens Hansen Gurcke, murermester og borger, Ysted 5. jul. 1614

Skifteprotokol 1611-1663, s. 11v.

Arvinger var hans hustru Alhed, hans søn Broder Jensen Gurcke af første ægteskab og hans to døtre med enken Ingeborg og Ellen Jensdatter, der som værge havde deres farbror Laurids Hansen, som boede i Gørløse i Smidstrup sogn, Nordsjælland.

*Jens Gurcke, a brick layer master builder, married to Alhed, a son named Broder of a previous marriage and two daughters by the last marriage named Ingeborg and Ellen.*

### Hans jfare kleder:

2 engellst buxer saa god som ...	6 mk
1 engellst trøye saa god som ...	8 mk
1 leertrøye saa guod som ...	4 mk
1 jllertz huffue for ...	1½ mk
2 brunne engellst strømper for ...	4 mk
1 sort engellst trøye ...	-

## 2: Skifte efter Anders Bastian, Ysted 12. nov. 1616

Skifteprotokol 1611-1663, s. 23v.

Boregistrering, ingen arvinger nævnt. Der var stor gæld i hjemmet.

*Inventory, no heirs mentioned.*

### Hans egne kleder:

1 kappe,  
1 werge,  
1 bommersis kledning,  
1 huffue,  
2 hatte,  
1 sidendortz trøye och 1 par trips buxer,  
3 schiorther

### 3: Skifte efter Anders Aagesen, borger, Ysted 20. aug. 1619

Skifteprotokol 1611-63, p. 33v.

Anders Aagesen var gift med Kirstene, enke efter Niels Thommesen. Ingen arvinger er omtalt, men bag på skiftet anføres at det er Anders Hilluegs arv, muligvis søn eller anden slægtning af afdøde idet der i skiftet anføres afsat børnegods. Anders Aagesen efterlod sig flere udmærkede klæder, der dog ikke blev værdisat.

*Citizen in Ysted, married to Kirstine who had been previously married to Niels Thommesen.*

*Inventory, no heirs mentioned. On the back of the probate is written "inheritance of Niels Hillueg" possibly a son or other relative of the deceased.*

#### **Jtem Salig Anders Aageßens ifarrekleder**

baade linnett och vldet Bom wahre:

1 slet klediß kappe med groffgrøn for neder,  
och bay wunderdragett,  
1 groff grønß thrøye,  
Jtt par sorte klede buxer,  
1 felfroß huffue,  
1 anden gamel kappe,  
1 engilst kiortel medt reffue vnder,  
2 sortte forslitte engilst buxer,  
1 saxsenß bommesies thrøye,  
1 Baredugs liffstøche,  
Jttem 1 huid wldenschiorth, gaffs Michel  
Simensens thienner,  
5 hørgarnnß schiortter,  
5 kraffuer dertil.

### 4: Skifte efter Christoffer Hieronimussen, Ysted 11. sep. 1619

Skifteprotokol 1611-63, p. 35v.

Boregistrering ingen arvinger nævnt.

*Inventory, no heirs mentioned.*

1 liden jern slaugen kiste, derudj findes:  
1 gammel kappe med sidendorpff ombkringh,  
1 sortt engilst kledningh, bøxser och thrøye.

#### **Gamel kleder som findis:**

1 gamell leder thrøye meth 20 sølff knap wdj,  
1 par gammel boxser, som bleff forærirt Morten Michelsben,  
1 gammel hatt,  
1 reffschindtz hue gamell,  
1 liffstøche aff ledder

## 5: Skifte efter Giert Sollter og hustru Lehne, rådmand, Ysted 20. sep. 1625

Skifteprotokol 1611-63, p. 48v.

Lene var gift to gange 1) Laurs Kjeldsen 2) Giert Sollter. Børn af Lehnes første ægteskab var Kjeld, borger i Ysted og Anne, borgerske i Ysted. Lenes og Gierts fælles børn var: Laurids, rådmand i Ysted, Henrik, borger i Ysted, en afdød datter Karen, hvis børn med Christen Hansen. arvede hendes del, deres navne var Hans, Giert, Hendrick, Kjeld og Kirstine.

*Giert Sollter, member of the town council and his wife Lehne, she had been married twice, two children by her first husband Laurs Kjeldsen named Kjeld, citizen in Ysted and Anne, and three children by her last husband named Laurids, member of the town council, Henrik, citizen and a deceased daughter named Karen married to Christen Hansen, their children named Hans, Giert, Hendrick, Kjeld and Kirstine inherited her part.*

Først thilldøms bemeldte børnebørnn effter dieris  
*salige* modermoder Lehne Gjerdtz vdj hinndis jfahre  
kleder, vdj peinnge bereignidt ... 10 dr

Huis herforudenn hinndis kleder vahre, som ehr:  
1 kaabe,  
Jtem 1 suort herrenns sayenns skiørdt,  
Och denn beste ejngelst trøye,  
Det haffuer bemelte børnns modersøster Anne  
Lauridtzdaatter thillforunn thill sig annamidt paa sin lod...

Giert Sollters egegn ifahre kledder:  
Bleffue aff dannemend och skredere vurderde och satte  
for pendinge, som och stöckeuiis effter samme dieris  
vurderinngs bleffue registerede, och beløffuer sig  
thillsammens, pendinge ... 66 dr 2 mk

(ligeledes tilfaldet børnebørnene af mormorens gods)

### **Linn kledder:**

1 serck for ... 3 mk  
2 opleder for ... 3 mk  
1 forrekled for ... 1 mk

2 halskled for ...	2 mk
1 mark spundit hørgarnn for ...	1 mk

(ligeledes tilfaldet børnebørnene af morfarens gods)

Aff linkleder:

2 hørgarnns skiorter for ...	3 dr
2 skiorter noget sliddenn for ...	1 dr
4 rugkraffuer for ...	1 dr
1 tørrekled medt knipling om for ...	1½ dr
1 pudisuaar och 1 ljet tørrekled for ...	1½ mk
2 marck spundit garnn, aff høer och blaar for ...	1½ mk
1 marck heigliht høer for ...	½ mk

## 6: Skifte efter Henrick Giertsen og hans første hustru Bendte Lauridsdatter, Ysted 18. feb. 1633

Skifteprotokol 1611-63, p. 57v.

Hustruen døde først, Henrick Giertsen ægtede 2. gang Anne Boesdatter, der som Laugsværge havde sin bror Hr. Hans sognepræst i Vitskøvlø ( Vittskövle). Arvinger var børnene af første ægteskab: Hans, der var sin egen værge, Birgitte, Giertrud, Maren, Inger, Karen og Lene. Der omtales tillige arv efter børnenes bedsteforældre Giert Sollter og Lene Gierts, skiftet 20. sep. 1625 samt deres farbroder Laurits Giertsen, skiftet 24. feb. 1631. gården vurderet til 1100 dr.

*Citizen in Ysted. The wife died first, Henrick Giertsen had remarried (Anne Boesdatter). Seven children of the first marriage named Hans, Birgitte, Giertrud, Maren, Inger, Karen and Lene.*

(Hans Henriksens lod)

**Sølf:**

1 forgylt sølf belte och noget smaat sølf

(Marens lod)

**Sølf:**

1 liden spidtz begerer, 1 sølf schee och 1 sølf knap

(Ingers lod)

**Sølf:**

4 sølf scheer och 1 liden forgylt beltte

(Karens lod)

**Sølf:**

4 sølfscheer, 1 huit støche belte och 1 forgylt pengh

Maren och Inger bekom iche wden huer 20 rixdaller

aff den aarsag de tilforn haffde bekommet huer  
1 liden perllesnor som er schaterit huer paa ...

10 rdr

## **7: Skifte efter Mette Gudmandsdatter, hustru til borger, Ysted, 7. mar. 1634**

Skifteprotokol 1622-94, p. 71v. fragmentarisk skifte, dele af pagina manglende.

Hustru til Mogens Christoffersen, borger i Ysted. En datter af et tidligere ægteskab ved navn Nille Pedersdatter og en datter af sidste ægteskab ved navn Ellen Mogensdatter.

*Fragmented probate, large portion of page missing. Wife of Mogens Christoffersen, citizen of Ysted. A daughter of a previous marriage named Nille Pedersdatter and a daughter by the last husband named Ellen Mogensdatter.*

(Nille Pedersdatter)

Noch thillfalltt hende hendis moders fa[ ]

kaabe medt blomit fløyell for neden [ ]

Ellenn Mogens daatter [ *til*]

fallden 8 dr [ ]

och 1 gammellt groffgrøns schiørt [ ]

derris moeders lin kleder [ ]

## **8: Skifte efter Peder Nielsen Hane, borger, Ysted, 143. okt. 1643**

Skifteprotokol 1611-1663, p. 80v.

Efterlod enken Boel Madsdatter. En datter af et tidligere ægteskab ved navn Giertrud Pedersdatter og fire børn med enken: Daniel, Peder, Beritte og Elsebe.

*Citizen of Ysted, married to Boel Madsdatter, a daughter of a previous marriage named Giertrud, four children of the second marriage named Daniel, Peder, Beritte and Elsebe.*

### **Jfare kleder:**

Belangende den *salige* mands jfare kleder som var:

1 sort klede kappe,

1 klening aff sortt fiffschaftt,

1 fillemott klede kioll vnderforet med reffschind,

och thilhørrendis buxer,

huilcke bleff encken beuilgett at klede och schiere paa børnene.

Aff huilcke kleder hendis steffdatter Giertrud Pedersdaatter allerede haffuer bekommed kappen, som hun nu ehr kled vdi, och di ander kleder at schieris paa hendis egen børn till deris nødtørfft.

## 9: Skifte efter Søffren Knudsen, borger, Ysted, 23. feb. 1646

Skifteprotokol 1611-1663, p. 93v.

Søffren Knudsen var borger i Ysted, han efterlod enken Marine Ottesdatter og hans børn af et tidligere ægteskab: Niels Sørensen boende i København, der ikke selv kunne være på skiftet da han for øjeblikket var udenlands, Knud Sørensen i Ysted, de to umyndige sønner Hans Sørensen og Jacob Sørensen og datteren Doritte Sørensdatter, der var gift med Ystedborgeren Jacob Brun og de to ugifte døtre Kirstine og Beritte Sørensdatter. Tillige hans steddøtre Anne og Karine Olufsdatter. Han efterlod sig et stort bo, men kun få klæder er omtalt. Det angives at skiftet kun medtager de dragter, der ikke af børnene straks blev delt og skiftet, samt enkens klæder som hun selv beholdt. *Søffren Knudsen citizen in Ysted, married to Marine Ottesdatter. Seven children of a previous marriage named Niels, iving in Copenhagen, Knud, Hans, Jacob, Doritte married to Jacob Brun citizen in Ysted, Kirstine and Beritte. A large home with many valuables but only few items of clothes mentioned.*

### Guld:

1 par guldnubber thaxerit for ... 2 dr

### Sølf:

1 huit sølffbelte och 2 par bondespender, vog 34 lod  
å 3 mk, ehr ... 25 dr 2 mk

### Jfare kleder:

1 sort klede kappe set for ... 26 dr

1 adtlaschis thrøye och tho  
fløyels buxer for ... 18 dr

1 sort klede trøye set for ... 7 dr

1 par gammell sorte klede  
buxer for ... 2 dr

[pag. 102r]

1 brun reise kioell for ... 5 dr

1 gammell fored huffue for ... 1 dr 2 mk

1 gammell vldensiorde for ... 1 mk 8 sk

1 gammell hat for ... 3 mk



## 10: Skifte efter Niels Pedersen, kældersvend, Ysted, 25. jan. 1650

Skifteprotokol 1611-1663, p. 110v.

Niels Pedersen døde som syg i hospitalet. Efterlod enken Kirstine, tre børn af et tidligere ægteskab Peder, Inger og Ingeborg. Gården i Lille Vestergade var vurderet til 100 dr.

*Niels Pedersen Kældersvend (waiter), died ill in the hospital. Married to Kirstine, three children of a previous marriage named Peder, Inger and Ingeborg.*

### Jttem fandtis som iche bleff udj summen jndregned, men strax deled udj effterfølgende maade:

1 sort fiffschafftis mandstrøye, god som ...	2 dr
1 lærtrøye for ...	1 dr
1 par brune klædis buxer for ...	1 dr 2 mk
1 grøn wlden schiorte for ...	2 mk
1 fored hufue for ...	1 dr
1 sortt hatt for ...	2 mk

Huilche klæder bleff sambtøcht at schal strax klædis  
paa børnen efftersom de det nøduendig behøffuer.

## 11: Skifte efter Hans Hansen Ravn, borgmester og hustru Anne Gertsdatter, Ysted 17. Maj 1651

Ystad rådstue, skifteprotokol 1611-63, p. 117ff.

Parret efterlod ingen børn og arvingerne var derfor søskende og søskendebørn, der boede forskellige steder i Skåne og Blekinge, Hans Ravns søstre Margrethe Hansdatter g.m. præsten Samuel Rasmussen til Frenninge-Voldsø (Fränninge-Volsjö), Lisbeth Hansdatter g.m. borger i Rønneby Henrik Slytter, Bendte Hansdatter g.m. landsdommer i Blekinge Willom Thommesen, samt hans bror Christoffer Ravn og afdøde bror Albret Ravns sønner: Niels, Willum og Christoffer. Anne Gertsdatters arvinger var hendes datterbørn af første ægteskab, den afdøde datter var gift med borger Jacob Hansen en søn af borgmester i Ysted Hans Tillufsen, deres børn var Tilluf, Giert, Laurits, Else og Giertrud. Hans Ravn og hustruen Anne efterlod sig et prægtigt og omfattende bo, med mængder af bohave, tekstiler og fine klæder.

*Hans Ravn, mayor of Ysted and his wife Anne Gertsdatter. No children between the two, his heirs were instead his siblings: his sisters Margrethe, Lisbeth and Bendte and his brother Christoffer and his deaced brother Albret's children. Anne's heirs were her grandchildren, the children of a deceased daughter of a previous marriage.*

**Guld:**

11 pahr guld maller vog 2 loed á 6 rdr, ehr ...	18 dr
2 par kraueknapper och 3 gamell stiftte weger 3 quintin, lodet 9 rdr 1 oct ehr ...	5 dr 3 mk

**Sølf:**

8 par sølffinaler vog 1 lod for ...	3 mk
1 lille sølfflenche med 1 krestalsten vdj, vurderet for ...	9 dr

**Perler:**

1 christen huffue bestuchen med perler och nogle guldstiffter vdj ...	70 dr
--	-------

**Linkleder:**

1 thørklede med knipling om for ...	1 dr 1 mk
3 gammel nathuffuer med knipling om ...	1 dr 2 mk
1 schiortthe med knipling om for ...	1 dr 2 mk
1 skiortthe for ...	2 dr
4 schiotthe huer for 10 mk, ehr ...	10 dr
1 skiortthe for ...	3 dr
3 schiortter huer sat for 6 mk, ehr ...	4 dr 2 mk
2 schiortter huer for 5 mk ehr ...	2 dr 2 mk
1 skiortte for ...	1 dr
2 sercker for ...	2 dr 2 mk
6 sercker huer sat for 5 mk, ehr ...	7 dr 2 mk
1 serch for ...	1 dr 1 mk
1 serch for ...	1 dr
1 anden for ...	2 mk
2 serche huer 1 dr, ehr ...	2 dr
12 opledeer vurderidt for ...	6 dr
3 opleder for ...	1 dr 2 mk
2 sletthe kraffuer for ...	3 mk
2 ruff kraffuer for ...	2 dr

**Jfarre kleder:**

1 groffgrønns kappe, med caff for vnder, vurderidt ...	15 dr
1 sort klede kappe med caff for vnder for ...	30 dr
1 sørge kappe for ...	40 dr
1 mandstrøye aff sort blommet adlasches for ...	6 dr
1 thrøye aff slet adlasch for ...	10 dr
1 kledning aff sort borrat for ...	20 dr
1 sort kledes rochsenn vnder forred med sortthe katthe, och till hørende buxer set for ...	24 dr

1 rochsenn aff thørsch groffgrønn vdlagt med atlasch ...	8 dr
1 sørge kledning aff klede ...	26 dr
1 par gammell fiffschafftis buxer for ...	1 dr 2 mk
1 gammell sort kledes kioell vnderfored med gammell sortthe katthe for ...	2 dr 2 mk
1 gammell vbrugellig kledning aff sidenruff ...	2 dr 2 mk
1 groff grønns thrøye vdenn ermer for ...	1 dr
1 fløyells huffue fored med sabell for ...	8 dr
1 sort hatth med sørgebaan paa for ...	1 dr 2 mk
1 nathuffue aff leffuer brun fløyell ...	1 dr
1 nat thrøye aff brix atlasch for ...	8 dr
1 anden och forblit natthrøye aff brix atlasch ...	1 dr
1 brystdug aff blommed fløyell for ...	2 mk
1 par sortthe kledes wantter med silcke fryndber om, och fløyell vnder forred ...	3 dr
1 affarffued reyeßekioell aff klede vnderfored med wldsching for ...	12 dr
1 pahr groffue sorte silcke strømper ...	1 dr 2 mk
1 sort sillcke groff grønns schiørt for ...	10 dr
1 sort schiørt aff thørsch groffgrønn for ...	5 dr
1 gammell grøn fiffschafftis schiørtth for ...	4 dr
1 sort klede thrøye, vdlagt med adlasch ...	8 dr
1 sort g/. baratthis trøye med knipling ...	2 dr
1 sort barratthis schiørt for ...	4 dr
1 kirßeiß schiørt for ...	5 dr
1 gammell follde kaabe for ...	12 dr
1 sort slet kaabe for ...	10 dr
1 lille sort groffgrønß kaabe for ...	6 dr
1 lille stacket kaabe aff groff grøn med gammell foeder vnder for ...	2 dr 2 mk
1 kaabe foder aff graauerch for ...	10 dr
1 groffgrøns kaabe for ...	9 dr
1 rød blommed caffis snørliff for ...	2 dr 2 mk
1 brun blommed caffis snørliff for ...	2 dr 2 mk
1 grøn knøttet natttrøye for ...	6 dr
1 sort baratis for klede for ...	1 dr 2 mk
1 sort fløyels muffe for ...	1 dr
1 rød fløyels barnelist for ...	1 dr

#### **Adtschillige treuare:**

3 hegler for ...	2 mk
1 garnuinge for ...	1 mk
2 haßper for ...	1 mk
1 spinderoch for ...	3 mk
1 lille gammell garnuinge for ...	4 sk
1 spinderoch som Anne beretther hinder vahr	

## 12: Skifte efter Anders Nielsen, præst, Ysted 26. mar. 1655

Skifteprotokol 1611-63, p. 145v.

Mester Anders Nielsen, forrige præst til Vor Frue kirke i Ysted. Efterlod hustruen Mette Giertsdatter og datteren Inger Andersdatter.

*Anders Nielsen, priest at Ysted church. Married to Mette Giertsdatter, a daughter named Inger Andersdatter.*

### Jfare kleder:

1 sort fløyells huffue foerid med sabell ...	20 dr
1 anden foerid hufue som ehr gammell for ...	6 dr
1 slet fløyells nat huffue med floß vnder for ...	2 dr
1 brun fløyells nat huffue bebet med guld galuner for ...	1 dr 2 mk
1 pahr forrede wanter aff sort klede ...	2 dr
1 andet pahr gammell wanter for ...	2 mk
1 nat trøye aff brix atlasch for ...	3 dr
1 gammell sort klede trøye for ...	1 dr
1 gammell sort fiffschafftis trøye for ...	1 dr
1 pahr gammrll sorte kledis bosxer ...	3 dr
1 sort fløyells nat huffue for ...	3 mk
1 fiffschafftis prestekiorll vnder foeridt med bay for ...	16 dr
1 gammell prestekiorll aff sort klede for ...	10 dr
1 gammell forblidt preste kiorll aff sortt klede, set for ...	4 dr 2 mk
2 hatte med baand for ...	5 dr
Belangende enckennis jfahre kleder som waare ringe och der for icke bleff wurderidt menns Jnger Anders Daatter bleff tillsagt for huiß hun der udj kunde loddis: 10 allen sort klede till en kaabe som bleff wurderit for ...	34 dr 2 mk

### 13: Skifte efter Poul Pedersen, skomager og hustru Mette Clausdatter, Ysted 9. feb. 1656

Skifteprotokol 1611-63, p. 145v.

Poul Pedersen og hustruen Anne efterlod sig ingen børn, mandens livsarvinger var hans mor Kirsten, der nu var gift med Anders Nielsen i Trelleborg. Parret efterlod sig et relativt beskedent bo, med få men ganske udmærkede klæder. Klæderne var optalt mellem en masse andet bohøve og boligtekstiler.

*Poul Pedersen, shoemaker in Ysted and his wife Mette Clausdatter. No children, heirs were Poul's mother Kirsten remarried to Anders Nielsen in Trelleborg.*

1 gammell forblidt mands kledning	
aff klede for ...	1 dr
1 sort blommit fiffschafftis skiørt for ...	5 dr
1 fillemot raschis schiørtth for ...	1 dr 2 mk
1 sort sillke gruff grønns trøye vdlagt med adtlasch ...	5 dr
1 sleds lerrids forreklede for ...	2 mk
1 schiorte lerrit ehr 3 allen 3 quarter med der hoß thillschorrene ehrmer och kraffue for ...	1 dr 1 mk
1 blommit kaffis huffue for ...	3 mk
1 hat for ...	2 mk 8 sk
1 pahr scho for ...	2 mk 8 sk
1 klede kaabe ehr vdßet for 10½ dr, ehr wurderid for 14 dr. Befindis derudj at werre till offuers penge ...	3 dr 2 mk

### 14: Skifte efter Jens Terkelsen, Ysted 25. feb. 1659

Skifteprotokol 1611-63, p. 155v.

Borger i Ysted. Efterlod hustruen Annicke Tomasdatter, der som værgе havde en søn af første ægteskab: Henrik Risør og hendes svoger (svigersøn) Peter Størlig, begge borgere i Ysted. Afdøde efterlod desuden en datter, Karine Jensdatter, af hans første ægteskab med en datter af Peder Stenk i Holstebro i Jylland.

*Citizen of Ysted. Married to Annicke Tomasdatter. A daughter of a previous marriage named Karine Jensdatter. Annicke had a son of a previous marriage named Henrik Risør and a daughter, not named.*

#### Guld, sølff oc perler:

1 par guldstifter thill kraffuebaand, skatterid for ... 4 dr  
Fandtis jngen perler widere end pigens perlebaand,

som icke werderis.

**Senge kleder oc lin kleder:**

Sengekleder och linkledr befandtis ringe, bleffue  
dog thilßammen vurderid for penge ... 40 dr

**Jfare kleder:**

1 kledes kappe med caff for ned set for ... 14 dr  
1 gammel klede kappe med fiffschafft for ned  
for ... 4 dr  
1 klede kiorll for ... 10 dr  
1 *gammel* kledekiorll for ... 1 dr 2 mk  
1 rød vldenschiorte med smaa sølffknapper vdj for ... 4 dr 2 mk  
1 groffgrøns trøye och kledis buxer for ... 8 dr  
1 gammel kledis kledning for ... 10 dr  
3 par gamle strichstrømper for ... 3 dr  
1 par kardeuans scho for ... 3 mk  
2 hatte for ... 1 dr 2 mk  
1 gammell foered huffue for ... 1 dr 2 mk  
8 schiorter a 6 mk,  
Atschillig kraffuer och thørre kleder for ... 3 dr  
1 par handscher for ... 1 mk  
Ehr thilßammen ... 74 dr

Som aller barned thilkommer jmod enckens jfahre  
kleder, som hun derimod beholder,  
noch derforuden 2 gamle fiffschafftis kledninger,  
som icke kand vurderis, mens barned strax at forbruge.